



G02660

Tester pomiaru ciśnienia i temperatury chłodnic

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

Radiator Pressure Tester Cooling System Kit

Translation of the original Operating Instructions

PL

EN

Zastosowanie:

Alfa Romeo, Audi, BMW, Citroen,
Fiat, Ford, Isuzu, Jaguar, Jeep,
Lexus, Mazda, Mercedes,
Mitsubishi, Nissan, Peugeot,
Renault, Rover, Saab, Subaru,
Suzuki, Toyota, Vauxhall/Opel,
Volvo, VW



Tester pomiaru ciśnienia i temperatury chłodnic

UWAGA!

Zapoznaj się z treścią niniejszej instrukcji przed użyciem i zachowaj ją do dalszego użytkowania urządzenia.

IMPORTANT INFORMATION!

Read before use and retain for future reference.

PL

EN

Wyprodukowano dla: / Made for:

GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k.

Kietlin, ul. Spacerowa 3,

97-500 Radomsko

geko@geko.pl

www.geko.pl

Instrukcja Obsługi Zasady Bezpieczeństwa

Ogólne wymagania bezpieczeństwa

Tester musi być używany zgodnie z jego przeznaczeniem i instrukcją obsługi producenta. Produkt powinien spełniać wymagania dyrektywy GPSR oraz posiadać odpowiednie oznaczenia (np. CE). Użytkownik powinien być przeszkolony w zakresie prawidłowej obsługi urządzenia oraz zasad bezpieczeństwa.

Środowisko pracy

Praca powinna odbywać się w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, aby uniknąć nagromadzenia się oparów paliwa.

Nie należy używać testera w pobliżu źródeł ciepła, otwartego ognia, iskrzenia ani urządzeń generujących wysoką temperaturę.

Powierzchnia robocza powinna być stabilna, wolna od substancji łatwopalnych oraz umożliwiać szybkie usunięcie ewentualnych wycieków paliwa.

Środki ochrony osobistej (PPE – Personal Protective Equipment)

Ochrona oczu – należy używać okularów ochronnych zgodnych z normą EN 166.

Ochrona rąk – zaleca się stosowanie rękawic odpornych na działanie paliwa i chemikaliów (np. zgodnych z EN 374).

Ochrona układu oddechowego – w przypadku pracy w słabo wentylowanych miejscach należy stosować maskę filtrującą opary paliwa.

Odzież ochronna – należy unikać luźnej odzieży, która może się zaczepić o ruchome elementy pojazdu.

Bezpieczna obsługa testera

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić stan techniczny testera (szczelność przewodów, brak uszkodzeń manometru i złączy).

Przed podłączeniem urządzenia należy upewnić się, że silnik jest wyłączony i ostygł.

Odłącz układ zapłonowy, aby uniknąć przypadkowego uruchomienia silnika.

Stopniowo zwiększaj ciśnienie testowe – unikaj gwałtownych skoków ciśnienia, które mogą doprowadzić do uszkodzenia przewodów paliwowych.

W przypadku wycieku paliwa natychmiast przerwij test i usuń nieszczelność przed ponownym użyciem urządzenia.

Postępowanie po zakończeniu testu

Przed odłączeniem testera upewnij się, że ciśnienie w układzie zostało bezpiecznie obniżone.

Unikaj rozlewania paliwa – wszelkie odpady paliwowe należy przechowywać i utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Oczyść tester i stanowisko pracy, aby usunąć resztki paliwa i zminimalizować ryzyko pożaru lub skażenia środowiska.

Postępowanie w sytuacjach awaryjnych

Kontakt paliwa ze skórą lub oczami – natychmiast przemyj dużą ilością wody i skonsultuj się z lekarzem.

Wyciek paliwa – natychmiast wchłonać substancję za pomocą sorbentu i utylizować zgodnie z przepisami dotyczącymi substancji niebezpiecznych.

Pożar – stosować gaśnicę przeznaczoną do pożarów cieczy łatwopalnych (klasa B).

Uszkodzenie testera – nie używać uszkodzonego urządzenia; w razie potrzeby zgłosić do serwisu lub utylizować zgodnie z przepisami.

Wprowadzenie

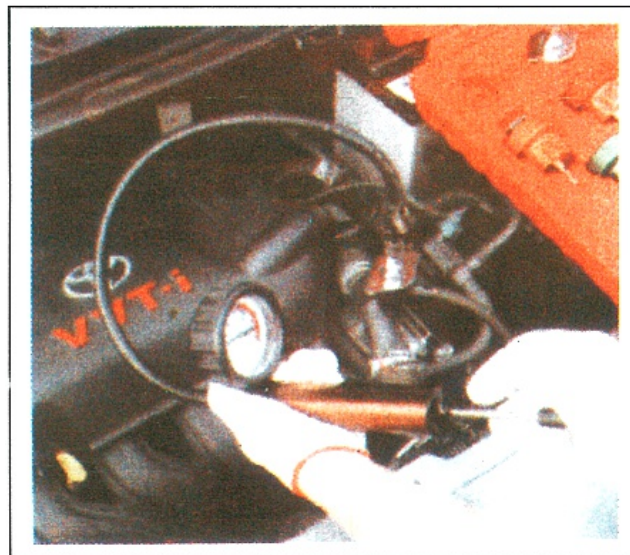
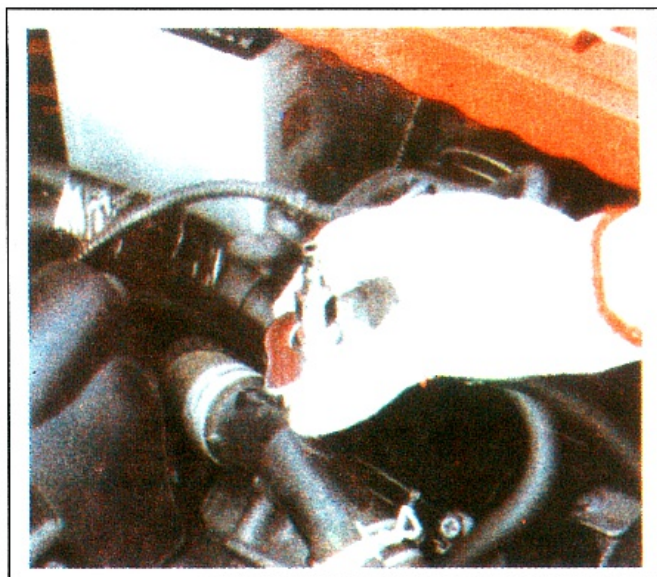
Zestaw umożliwia diagnozowanie problemów w układzie chłodzenia, takich jak wycieki, uszkodzenia uszczelek i nieprawidłowe działanie chłodnicy. Może być stosowany w różnych typach pojazdów, w tym samochodach osobowych, dostawczych i ciężarowych.

Zastosowanie

Pomiar ciśnienia w układzie chłodzenia,
Wykrywanie wycieków płynu chłodniczego,
Sprawdzenie sprawności chłodnicy i korka ciśnieniowego.

Zawartość zestawu

Pompa testowa z manometrem – umożliwia wytwarzanie ciśnienia w układzie,
Adaptory ciśnieniowe – pasujące do różnych typów chłodnic,
Adapter 1: do samochodów osobowych,
Adapter 2: do pojazdów dostawczych,
Adapter 3: do ciężarówek,
Złączki i uszczelki – zapewniają szczelne połączenie,
Walizka transportowa – umożliwia wygodne przechowywanie i transport zestawu.
Zdj. 1: Widok ogólny zestawu testera ciśnienia chłodnicy.



Wybór odpowiedniego zestawu:

Upewnij się, że używasz adaptera i testera przeznaczonego do danego rodzaju silnika (benzynowy, diesel).

Sprawdź zakres pomiarowy manometru i jego dopasowanie do ciśnienia w badanym układzie.

Kontrola stanu technicznego:

Sprawdź szczelność przewodów, połączeń i adapterów.

Upewnij się, że manometr działa prawidłowo i skala jest czytelna.

Przygotowanie silnika:

Wyłącz silnik i odczekaj, aż ostygnie, aby uniknąć poparzeń.

Zabezpiecz układ zapłonowy i paliwowy, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu pojazdu.

Montaż testera ciśnienia

W silnikach benzynowych (ciśnienie sprężania):

Wykręć świecę zapłonową z cylindra, który będzie badany.

Podłącz odpowiedni adapter testera do gniazda świecy zapłonowej.

Upewnij się, że połączenie jest szczelne.

W silnikach diesla (ciśnienie sprężania):

Zdemontuj świecę żarową lub wtryskiwacz, aby uzyskać dostęp do cylindra.

Podłącz odpowiedni adapter testera ciśnienia.

W układach paliwowych:

Podłącz przewód testera do złącza przewodu paliwowego lub układu wtryskowego zgodnie z instrukcją.

Upewnij się, że wszystkie połączenia są szczelne i stabilne.

Sposób użycia*Przygotowanie*

Temperatura silnika: Silnik musi być zimny.

Dostęp: Otwórz korek zbiornika chłodnicy.

Dobór adaptera: Wybierz odpowiedni adapter zgodnie z typem pojazdu.

Podłączenie: Umieść adapter w zbiorniku chłodnicy.

Testowanie ciśnienia

Podłączenie pompy: Połącz pompkę z adapterem.

Generowanie ciśnienia: Pompuj powietrze do osiągnięcia zalecanego poziomu.

Obserwacja: Sprawdź wskazania manometru.

Wyciek: Jeśli ciśnienie spada, oznacza to możliwy wyciek.

Lokalizacja wycieku

Sprawdzenie przewodów: Obejrzyj węże i ich połączenia.

Sprawdzenie uszczeltek: Zbadaj stan uszczeltek chłodnicy i pompy wody.

Test UV: Można dodać barwnik UV dla lepszej widoczności wycieku.

Kontakt w sprawach bezpieczeństwa i wsparcia:

Producent:	GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k.
Adres:	Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, Polska
Numer kontaktowy:	+48 44 682 40 04
E-mail:	geko@geko.pl
Strona internetowa:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo

Operating Instructions

Safety Rules

General safety requirements

The tester must be used in accordance with its intended use and the manufacturer's operating instructions.

The product should meet the requirements of the GPSR directive and have appropriate markings (e.g. CE).

The user should be trained in the correct operation of the device and safety rules.

Work environment

Work should take place in a well-ventilated area to avoid the accumulation of fuel fumes.

Do not use the tester near sources of heat, open flames, sparks or devices generating high temperatures.

The work surface should be stable, free from flammable substances and allow for the quick removal of any fuel leaks.

Personal protective equipment (PPE)

Eye protection - safety glasses should be worn in accordance with the EN 166 standard.

Hand protection - it is recommended to use fuel and chemical resistant gloves (e.g. in accordance with EN 374).

Respiratory protection - when working in poorly ventilated areas, a fuel fume filtering mask should be used.

Protective clothing - avoid loose clothing that could get caught on moving parts of the vehicle.

Safe operation of the tester

Before starting work, check the technical condition of the tester (leakage of lines, no damage to the pressure gauge and connectors).

Before connecting the device, make sure that the engine is switched off and has cooled down.

Disconnect the ignition system to avoid accidental starting of the engine.

Gradually increase the test pressure - avoid sudden pressure surges that can damage the fuel lines.

If fuel leaks, stop the test immediately and repair the leak before using the device again.

Procedure after the test is completed

Before disconnecting the tester, make sure that the pressure in the system has been safely reduced.

Avoid spilling fuel - all fuel waste should be stored and disposed of in accordance with local regulations.

Clean the tester and work area to remove any fuel residues and minimize the risk of fire or environmental contamination.

Emergency procedures

Fuel contact with skin or eyes – immediately rinse with plenty of water and consult a doctor.

Fuel leakage – immediately absorb the substance with sorbent and dispose of in accordance with the regulations on hazardous substances.

Fire – use a fire extinguisher intended for flammable liquid fires (class B).

Tester damage - do not use a damaged device; if necessary, take it to a service center or dispose

of it in accordance with regulations.

Introduction

The Radiator Pressure Test Kit allows you to diagnose problems in the cooling system, such as leaks, damaged seals and radiator malfunctions. It can be used on a variety of vehicles, including cars, vans and trucks.

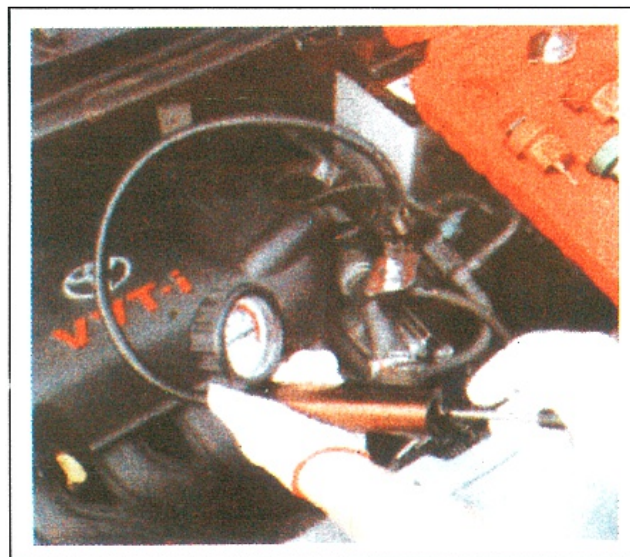
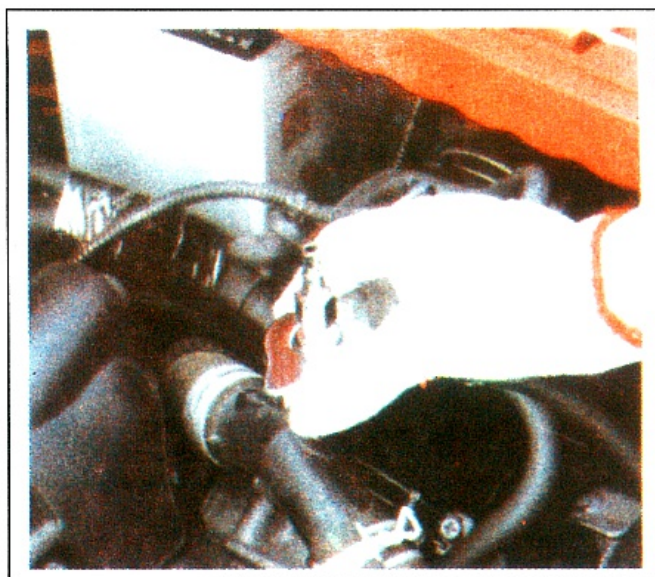
Application

Measuring pressure in the cooling system,
Detecting coolant leaks,
Checking the efficiency of the radiator and pressure cap.

Kit contents

Test pump with pressure gauge - allows pressure to be generated in the system,
Pressure adapters - suitable for various types of radiators,
Adapter 1: for passenger cars,
Adapter 2: for delivery vehicles,
Adapter 3: for trucks,
Connectors and seals - ensure a tight connection,
Transport case - allows convenient storage and transport of the set.

Fig. 1: General view of the radiator pressure tester set.



Preparing the tester for work

Choosing the right set:

Make sure you are using the adapter and tester designed for the type of engine (petrol, diesel).
Check the pressure gauge's measuring range and its adjustment to the pressure in the system being tested.

Technical condition check:

Check the tightness of the lines, connections and adapters.
Make sure the pressure gauge is working properly and the scale is legible.

Engine preparation:

Switch off the engine and allow it to cool to avoid burns.

Protect the ignition and fuel systems to prevent accidental starting of the vehicle.

Pressure tester installation

For petrol engines (compression pressure):

Remove the spark plug from the cylinder to be tested.

Connect the appropriate tester adapter to the spark plug socket.

Make sure the connection is tight.

For diesel engines (compression pressure):

Remove the glow plug or injector to access the cylinder.

Connect the appropriate pressure tester adapter.

For fuel systems:

Connect the tester hose to the fuel line or injection system connector according to the instructions.

Make sure all connections are tight and secure.

How to use*Preparation*

Engine temperature: The engine must be cold.

Access: Open the radiator tank cap.

Adapter selection: Select the appropriate adapter according to the vehicle type.

Connection: Place the adapter in the radiator tank.

Pressure testing

Pump connection: Connect the pump to the adapter.

Pressure generation: Pump air until the recommended level is reached.

Observation: Check the pressure gauge.

Leak: If the pressure drops, this indicates a possible leak.

Leak location

Hose inspection: Inspect the hoses and their connections.

Seal inspection: Inspect the condition of the radiator and water pump seals.

UV test: UV dye can be added for better leak visibility.

Contact for security and support:

Producent:	GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k.
Adres:	Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, Polska
Numer kontaktowy:	+48 44 682 40 04
E-mail:	geko@geko.pl
Strona internetowa:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



Gwarant GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. z siedzibą w Kietlinie, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla Łodzi Śródmieścia w Łodzi, XX Wydział Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000815242, posiadająca numer NIP 7722420459 udziela Kupującemu gwarancji na sprawne działanie wprowadzanych przez siebie do obrotu produktów na następujących zasadach:

1. Okres ochrony gwarancyjnej rozpoczyna się w dniu zakupu/wydania towaru i wynosi:
 - a. zakup konsumencki - 2 lata: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
 - b. zakup komercyjny - 1 rok: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
3. Zakup konsumencki w rozumieniu ustawy z dnia 30 maja 2014r. o prawach konsumenta. (Dz.U. 2014poz. 827) jest to zakup dokonywany przez osobę fizyczną dokonującą z przedsiębiorcą czynności prawnej niezwiązanej bezpośrednio z jej działalnością gospodarczą lub zawodową.
4. Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to także dla wymienionych lub naprawionych części. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.
5. Na wykonane naprawy odpłatne gwarant udziela 3 miesięcznej gwarancji pod warunkiem dokonania naprawy w warsztacie gwaranta.

1. Gwarancja - stanowi zobowiązanie gwaranta do nieodpłatnego usunięcia wad fizycznych wyrobu (materiałowych, montażowych).
2. Gwarant za pośrednictwem centralnego punktu serwisowego ustosunkuje się do zgłaszanych przez reklamującego roszczeń w terminie 14 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu, a usunięcie wady w przypadku jej zakwalifikowania do bezpłatnej obsługi gwarancyjnej nastąpi nie później niż w ciągu 30 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu.
3. Okres naprawy może ulec wydłużeniu w przypadku konieczności pozyskania części zamiennych.

1. Gwarancja obejmuje wszystkie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji wynikające z ujawnienia się w tym okresie ukrytych wad materiałowych, montażowych lub technologicznych.
2. Gwarancji nie podlegają uszkodzenia urządzenia powstałe z powodu:
 - a. niewłaściwego transportu i magazynowania;
 - b. niezgodnej z instrukcjami instalacji, uruchomienia, eksploatacji i konserwacji, oraz w przypadku niewłaściwego doboru narzędzia/osprzętu;
 - c. działania czynników zewnętrznych lub osób trzecich, w szczególności: działania siły wyższej (piorun, pożar, powódzie, trzęsienia ziemi, działania wojenne, zamieszki i zamachy);
 - d. innych uszkodzeń powstałych nie z winy producenta
3. Gwarancja traci ważność w przypadku: zmian konstrukcyjnych lub przeróbek dokonanych przez użytkownika, prób napraw i regulacji nieprzewidzianych w instrukcji obsługi, zaniechania przeglądów eksploatacyjno-konserwacyjnych, stosowanie nieodpowiednich części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych.

4. Gwarancją nie są objęte elementy eksploatacyjne oraz ulegające zużyciu w trakcie okresu obowiązywania gwarancji, takie jak:

- elementy eksploatacyjne: bębny i szczęki sprzęgła, filtry, głowice żyłkowe, koła, linki rozrusznika, listwy tnące, łańcuchy tnące i prowadnice, noże tnące, paski napędowe, sprzęgła i tarcze cierne, śruby bezpieczeństwa, świece zapłonowe, tarcze, żarówki;
- elementy silnika: cylindry, łożyska, membrany gaźników, panewki, pierścienie, tłoki, wał korbowy;
- elementy skrzyni biegów/przekładni: koła zębate, łańcuchy, pompy hydrauliczne;
- pozostałe elementy eksploatacyjne: amortyzatory, bezpieczniki przeciążeniowe, ciągną i linki sterujące, koła zębate, łożyska, panewki, piasty noża, szczotki węglowe, wpusty zabezpieczające;
- elementy niewymienione w niniejszej karcie gwarancyjnej, a które w sposób oczywisty zużywają się w trakcie pracy.

5. Wymienione w ramach naprawy gwarancyjnej części zamienne są własnością gwaranta.

6. W zakres naprawy gwarancyjnej nie wchodzi czynności regulacyjne oraz konserwacyjne. Serwis ma prawo pobrać opłatę za dokonanie czynności konserwacyjnych, które należą do obowiązków użytkownika, a wymagają ich dokonania przed przystąpieniem do naprawy.

7. Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód wyrządzonych bezpośrednio lub pośrednio osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z przedłużonego przestoju pracy urządzenia.

8. Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.

9. Gwarancja ta jest oferowana dodatkowo i nie ogranicza praw określonych przez obecne i przyszłe ustawy. W szczególności nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień wynikających z tytułu przepisów o rękojmi za wady fizyczne rzeczy.

IV. ZGŁOSZENIE GWARANCYJNE

1. Naprawy gwarancyjne na terenie Polski wykonywane są wyłącznie przez Serwis GEKO

2. Warunkiem skorzystania ze świadczeń gwarancyjnych jest zgłoszenie reklamacji i dostarczenie przez nabywcę kompletnego urządzenia z całym osprzętem (np. łańcuch tnący, prowadnica, tarcza tnąca, noże, głowica żyłkowa, szelki) **wraz z dokumentem zakupu lub innym dokumentem potwierdzającym zakup.**

3. Zgłoszenia naprawy gwarancyjnej dokonuje się na formularzu „PROTOKÓŁ/ZLECENIE NAPRAWY” dołączonym do niniejszej umowy gwarancyjnej. Formularz protokołu można również pobrać ze strony internetowej: <http://b2b.geko.pl>. Protokół musi w szczególności zawierać dokładny opis usterki lub niesprawności urządzenia. Zgłaszający reklamację winien również podać w celach korespondencyjnych swoje dane osobowe: imię i nazwisko, adres, nr telefonu.

4. W przypadku niespełnienia któregoś z warunków określonych 2 i 3, przyjmujący reklamację ma prawo odmówić przyjęcia urządzenia do naprawy i zwrócić do zgłaszającego na jego koszt.

5. W przypadku stwierdzenia wady urządzenie wraz z wymienionymi wyżej dokumentami należy przekazać do miejsca zakupu lub przesłać do centralnego punktu serwisowego GEKO na adres: GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Kietlin.

6. W przypadku wysyłki do punktu serwisowego nabywca jest obowiązany przesyłkę właściwie opakować, a także oddać ją Kurierowi w stanie umożliwiającym jej prawidłowy transport (należy usunąć płyny eksploatacyjne). W szczególności opakowanie powinno: być odpowiednio zamknięte, uniemożliwiające dostęp do zawartości przesyłki osobom niepowołanym; być odpowiednio wytrzymałe stosownie do wagi i zawartości przesyłki; posiadać zabezpieczenia wewnętrzne, uniemożliwiające przemieszczanie się zawartości przesyłki.

7. Nabywca nie może żądać naprawy uszkodzonego urządzenia w miejscu użytkowania, nawet jeżeli urządzenie jest objęte obsługą gwarancyjną

8. Urządzenie należy dostarczyć do reklamacji czyste. Konieczność oczyszczenia narzędzia - w celach naprawy w serwisie - jest usługą płatną.

9. W przypadku naprawy odpłatnej lub nieuzasadnionego zgłoszenia reklamujący ponosi koszt weryfikacji uszkodzenia, ewentualnej naprawy, oraz koszty związane ze spedycją.

10. Naprawy pozagwarancyjne (odpłatne) są realizowane w oparciu o indywidualne uzgodnienia reklamującego z serwisem.

11. Aktualny cennik usług serwisowych można uzyskać jest pod numerem telefonu (+48) 698-642-358 lub drogą mailową: serwis@geko.pl

12. W sprawach nieuregulowanych warunkami niniejszej Karty Gwarancyjnej zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.

INFORMACJA NA TEMAT PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH W CELU REALIZACJI GWARANCJI I NAPRAWY SERWISOWEJ

Administratorem danych osobowych przetwarzanych w celu świadczenia gwarancji jest Gwarant (GEKO Sp. z o.o. Sp.k, email: geko@geko.pl, nr tel. (+48) 44 682 40 04). Pełna informacja na temat przetwarzania danych i praw, jakie Państwu przysługują dostępna jest na stronie: <https://b2b.geko.pl/polityka-prywatnosci>, 13